

- 249 Der valscheite** widersaz  
**kêrte** ûf der huofslege kraz.  
 sîn scheiden dan daz riuwet mich.  
**alrêst nu** âventiurt ez sich.  
 5 dô begunde krenken sich ir spor.  
 sich schieden die dâ riten vor.  
 ir slâ wart smal, diu ê was breit.  
**er** verlôs **si** gar, daz was im leit.  
 mære vriesch **dô** der junge man,  
 10 dâ von er herzenôt gewan.  
**Dô erhôrte** der **degen** ellens rîch  
 einer vrouwen stimme jâmerlîche.  
 ez was dennoch von touwe naz.  
 vor im ûf einer linden saz  
 15 ein magt, der vuogte ir triuwe nôt.  
 ein gebalsemt ritter tôt  
**lent ir zwischen den** armen.  
**swenz** niht wolt erbarmen,  
 der si **sô** sitzen sêhe,  
 20 untriuwen ich im jêhe.  
**Sîn ors dô** gein ir wante  
 der wênic si **bekante**.  
 si was doch sîner muomen kint.  
 al irdisch triuwe was ein wint,  
 25 wan **die man** an ir lîbe sach.  
 Parzivâl si gruozte und sprach:  
 »vrouwe, mir ist **vil** leit  
 iuwer senlîchiu arbeit.  
**bedurft** ir mîns dienstes iht,  
 30 in iuwerem dienste man mich siht.«

D m n o (V) Fr69

**1** Der falscheite sie wider satz o · valscheite] valsche m 2 kraz] dratz n trazc o 3 sîn scheiden] si schieden m (n) sie scheident o · dan] om. n 4 nu] om. n o · âventiurt] auentes m offentûrte n auentûr o · ez] er o · sich] mich m 5 sich ir] schier n o · spor] por o 6 die] denn die n · vor] fûr o 7 ir] die o 8 was] om. m 9 *Initiale* m n o · *Überschrift*: Wie parcifal Sigunen vff einer linden vant m Also parcifal frouwe sigunen vff einer linden fant sitzen n (o) · Nû freisch der junge süsse man m (o) · NÛ frisch der junge süsse man n · mære vriesch] [\*]: Nv vernam V 10 Mere do von er not gewan m n o (V) 11 ellens rîch] ellenrich n ellent rich o 13 ez] er m n o · dennoch] dane m 14 linden] lindes m 15 der] den m · triuwe] tauwe o 18 swenz] wen o 19 si] om. m 20 untriuwen] vntrûwe Fr69 V 21 dô gein ir] gegen ir do m n o (Fr69) 22 bekante] do bekante n erkante Fr69 (V) 23 doch] ôch Fr69 24 al irdisch] Alle ir disse m Oder dise n o 25 lîbe] liben m 27 vil] sere m n o Fr69 29 bedurft] Bedurff o · dienstes] diens D · iht] niht m 30 in] jr m · iuwerem] jrem m (n) o

**1** widersaz] widr sazz D 4 âventiurt ez] Aventiwertez D 16 ritter] rittr D 17 armen] armn D 18 erbarmen] erbarmn D 20 jêhe] gehe m o yêhe n 26 Parzivâl] Parcifal m o Fr69 Parcifal n 27 ist] îr ist n

- sich huop des valsches** widersaz  
**vaste** ûf der huofslege kraz.  
 sîn scheiden dan daz riuwet mich.  
**alrêrst nu** âventiurt ez sich.  
 5 dô begunde krenken sich ir spor.  
 sich schieden die dâ riten vor.  
 ir slâ wart smal, diu ê was breit.  
**er** verlôs **si** gar, daz was im leit.  
 mære vriesch der junge man,  
 10 dâ von er herzenôt gewan.  
**ez vernam** der **helt** ellens rîche  
 einer vrouwen stimme jâmerlîche.  
 ez was dannoch von touwe naz.  
 vor im ûf einer linden saz  
 15 ein maget, der vuoget ir triuwe nôt.  
 ein gebalsemet ritter tôt  
**lent ir zwischen den** armen.  
**den ez** niht wolt erbarmen,  
 der si **alsô** sitzen sêhe,  
 20 untriuwen ich es im jêhe.  
 sîn **ors dô** gein ir wande  
 der wênic si **bekande**.  
 si was doch sîner muomen kint.  
 al irdesch triuwe was ein wint,  
 25 wan **die man** an ir lîbe sach.  
 Parzivâl si gruozte und sprach:  
 «**nu wizzet**, vrouwe, mir ist leit  
 iuwer senelîchiu arebeit.  
**geruoht** ir mînes dienstes iht,  
 30 in iuwerem dienste man mich siht.«

G I L M O Q R Z Fr21 Fr36 Fr40 Fr51

**1** *Initiale* I · sich] +<sup>v</sup>ch I · des valsches O (L)] der valsche G I (Q R) der valsches M (Z) 2 vaste] om. O L M Q Fr21 · der huofslege] den hûffschlag R 3 scheiden dan] dan shaiden I · riuwet] mût I 4 nu] om. R 5 *Initiale* I M · *Überschrift*: Aventiwer wie Parzifal bedwanch Orillus sunder twal vnd frovven Iescutten hulde gewan I · ir] sin I daz O der R 6 sich schieden] si shieden sich I si schieden Fr21 7 ir slâ] diu vart I jr [scha\*]: schlag R · wart] was R · ê] om. I 8 er verlôs si] die verlosz er L 9 *Initiale* L Q R Z Fr21 Fr36 · vriesch] freysch L frisch M Q vernam R gefriesch Z · der] do der O L (M Q Z) Fr21 Fr36 10 herzenôt] herze leit I (L M) herzenlêit O (Z Fr36) herzeleide Fr21 11 ez] da O (L) M (Q R) Z (Fr21 Fr36) · vernam] vor nam M · ellens] ellends R 12 jâmerlîche] diu was iemerlich I 13 *Initiale* O · dannoch] don acht R 14 ûf] vnder L (R) an: Fr36 15 der] dy M 16 ein] einen I · gebalsemet] gebalsmeten I gebalsemer L (M Q R Z Fr36) Fr21 gebalsenter O · tôt] rot L 17 leit] leint I O Q Fr21 Leite M lag R Lende Z · den] ir Z om. Fr21 18 om. Q · den] dem I O · ez] daz L 19 der] Die Fr51 · si alsô] si so I O (L M Q R Z) Fr21 (Fr51) so ritter Fr36 · sitzen] siczende R 20 untriuwen] vntrûw R (Fr36 Fr51) · es] om. I O L M Q R Z Fr21 Fr36 Fr51 · im] mich M dem R · jêhe] yehen Q 21 nach 249.20: Sîn ros gieng ander wide Da weinnet sy ir leide R · dô gein] er do gein O L er gen R gein I her zÿ Fr51 22 der] wie R die Fr51 · wênic si] vil wenich sei O wenig er sy R sie weinich Fr51 · bekande] erkande R Z (Fr51) 23 muomen] moyen Fr51 24 al irdesch] alle irdische I al irdigen O als ir disse Q · triuwe] triwen O 25 wan] Mer Fr51 · ir] irme M irem Q 26 si gruozte] grvzte sie Z sie grotze Fr51 27 nu wizzet] om. Fr51 · vil leit] ::de leyt Fr51 28 senlîchiu] groze: Fr51 29 geruoht] [berôcht]: gerôcht G vnd bedurft I Bedvrft O (L M Q R Z) Fr21 (Fr36 Fr40) Ge torbe Fr51 · dienstes] diens I dienst Fr36 30 in] an Fr51 · mich] mir Fr51

**2** vaste] vast I · huofslege] hÿf sleg Fr21 4 âventiurt] aventiwert O 9 mære] mer I (O Fr21) 10 gewan] gvan Fr21 11 rîche] rich I Fr36 12 stimme] stimm I · jâmerlîche] iemerlich I (Fr36) 14 linden] linde Q 15 maget] magt I O Z Fr21 Fr36 · vuoget] vugt I (O Fr36) 18 wolt] wolde I 22 wênic] wench G 25 sach] [\*rach]: sach Q 26 Parzivâl] [parzifal]: Parzifal I Parcifal O L Z Parzifal M Fr40 Partzifal Q Parczifal R Parzÿual Fr51 · gruozte] gruzt I (O Fr21) 28 senelîchiu] senlichev I (O Z Fr21 Fr40) senlich Fr36 · arebeit] arbeit O (Z Fr21 Fr40 Fr51) 29 mînes] mins I Z Fr21 (Fr40) 30 iuwerem] ewerm I (O) Z (Fr21 Fr40) iwrem Fr36 iwven Fr51 · dienste] dienst I O Fr21 Fr36 (Fr40)

- Der valscheite** widersaz  
**kêrte** ûf der huofslege kraz.  
sîn scheiden dan daz riuwet mich.  
**Nu êrst** âventiuret ez sich.
- 5 dô begunde krenken sich ir spor.  
sich schieden die dâ riten vor.  
ir slâ wart smal, diu ê was breit.  
**die** verlôs **er** gar, daz was im leit.  
**Mære** vriesch der junge man,  
10 dâ von er herzenôt gewan.  
**dô erhôrte** der **helt** ellens rîch  
einer vrouwen stimme jâmerlîch.  
ez was dannoch von touwe naz.  
vor im ûf einer linden saz
- 15 ein maget, der vuogte ir triuwe nôt.  
ein gebalsemeter ritter tôt  
**lac an ir** armen.  
**den si** niht wolte erbarmen,  
der si **alsô** sitzen sæhe,  
20 untriuwen ich im jæhe.  
sîn **ôre er** gegen ir wande  
der wênic si **erkande**.  
si was doch sîner muomen kint.  
alle irdensche triuwe was ein wint,  
25 wan **dier** an ir lîbe sach.  
Parzivâl si gruozte und sprach.  
**er sprach:** »vrouwe, mir ist leit  
iuwer senelîche arbeit.  
**bedurfet** ir mînes dienstes iht,  
30 in iuwer m dienste man mich siht.«

---

T U V W

---

**1** *Initiale* U W **2** kraz] tratz W **4** Nu êrst] Allererst nun W · ez] *om.* T **5** ir] sin U **6** schieden] scheiden U **9** Mære vriesch] Mere vreisichen U [\*]: Nv vernam V Ein mere vriesch W **10** [\*]: Mere do von er not gewan V · herzenôt] hertzelait W **11** ellens] al zû U **17** lac an ir] Lainte ir vnder den W **18** den si] [D\*]: Swen ez V Wenn das W **21** *Überschrift:* Hie kam parzifal zûm anderen male zû sinre nûftelen sigvnen V · *Initiale* V ôre] ors V ros W **25** wan dier an] [W\*]: Wande die man an V Wann do er an W · lîbe] liebe W **26** si] *om.* U **27** er sprach vrouwe] er sagete vreûwe U (V) Vil selig frawe W **28** senelîche] semeliche U senekliche V senigliche W **29** bedurfet ir mînes] [Bedôrfen\*]: Bedôrfent ir mins V

**1** valscheite] valscheit V **7** slâ] slage U **15** ein] Eine U · vuogte] vûgete U fûget V **17** ir] irm U **18** wolte] wolt V **24** irdensche] irdische W **25** ir] irm U **26** Parzivâl] Parcifal T U Parzifal V Partzifal W **30** iuwer m] vwerme U (V)